Фернандо Аррабаль.

**ПИКНИК**

*Перевод Ш. Мижи*

Действующие лица

С а п о.

С е н ь о р Т е п а н.

С е н ь о р а Т е п а н.

С е п о.

П е р в ы й с а н и т а р.

В т о р о й с а н и т а р.

*Декорации.*

*Поле боя. От края до края сцены растянуто проволоч­ное заграждение. Рядом уложены мешки с землей. Бой в разгаре. Слышны выстрелы, взрывы, пулеметные очереди. Сапо, один на сцене, на корточках прячет­ся среди мешков. Ему очень страшно. Бой стихает. Тишина. Сапо достает из матерчатой сумки вязание и спицы.*

*Принимается вязать свитер. Связано уже до­вольно много. Звонит полевой телефон, стоящий рядом.*

**Сапо**. Алло... Алло. Жду ваших приказаний, капитан... Это наблюдатель высоты сорок семь. Ничего нового, мой капитан... Извините, мой капитан, а когда опять бой?.. А бомбы когда бросать?.. Ну хотя бы куда, назад или вперед?.. Не надо со мной так. Я спраши­ваю не для того, чтобы вас вывести... Капитан, мне очень тут одиноко. Не могли бы вы прислать мне товарища?.. Пусть даже козу...

*Капитан его одергивает.*

Жду ваших приказаний... Приказывайте, мой капитан. *(Вешает трубку. Что-то ворчит себе под нос.)*

*Тишина. Входят супруги Тепан с сетками в руках, будто они пришли провести день на лоне природы. Направляются к своему сыну Сапо, который сидит к ним спиной, спрятавшись за мешками, и не видит происходящего.*

**Сеньор Тепан** *(церемонно).* Поднимись, сын, и по­целуй в лоб свою мать.

*Сапо с облегчением и удивлением поднимается и с большим почтением целует мать в лоб.*

*Хочет что-то сказать.*

*(Прерывает его.)* Теперь поцелуй меня.

**Сапо**. Папуля, мамуля, как вы отважились приехать сюда, это ведь так опасно! Уезжайте немедленно!

**Сеньор Тепан**. Ты будешь мне рассказывать о вой­нах и опасностях! Для меня это так, развлечение. Не будем ходить далеко за примерами. Сколько раз я выскакивал из метро на ходу...

**Сеньора Тепан**. Мы подумали, тебе все это на­скучило, и вот решили проведать тебя. Столько воевать, это не может не наскучить.

**Сапо**. Это как сказать.

**Сеньор Тепан**. Я знаю прекрасно, как это бывает. Сначала нравится убивать, бросать бомбы, носить кас­ку, делающую тебя таким элегантным, очень приятно, но кончается тем, что тебе это надоедает. В мое время происходило другое: войны были намного разнообраз­нее, они были цветные. И, самое главное, были ло­шади. Много лошадей. Очень нравилось, когда капитан кричал: «В атаку!» — и мы все оказывались на лоша­дях в красной форме. Было здорово. И затем галоп с саблей в руках, и мы уже лицом к лицу с неприятелем в лаковых ботинках и зеленых мундирах, который тоже, как положено, на лошадях. Без лошадей никог­да не обходилось, много лошадей, очень упитан­ных.

**Сеньора Тепан**. Нет, они были не зеленые, они были голубые. Я очень хорошо помню, они были голубые.

**Сеньор Тепан**. А я тебе говорю, они были зеленые.

**Сеньора Тепан**. А я повторяю, голубые. Сколько раз детьми мы высовывались на балкон, чтобы по­смотреть, как идет бой, и я говорила соседу: «Спорим на шоколадку, что голубые победят». А голубые были нашими неприятелями.

**Сеньор Тепан**. Ладно, твоя взяла.

**Сеньора Тепан**. Мне всегда нравились баталии. Еще девочкой я говорила, что, когда вырасту, стану полковником кавалерии. А мама воспротивилась, ты же знаешь ее старомодные взгляды.

**Сеньор Тепан**. Твоя мать всегда такая упрямая.

**Сапо**. Извините. Вам придется уехать. На войну нельзя, если ты не солдат.

**Сеньор Тепан**. Меня это ни капли не интересует. Мы не воевать сюда приехали. Просто мы хотим про­вести этот воскресный день с тобой за городом.

**Сеньора Тепан**. Я как раз приготовила очень хо­роший обед. Твой любимый картофельный омлет, бутерброды с ветчиной, красное вино, салат, пирож­ные.

**Сапо**. Ладно, как хотите. Но если придет капитан, я скажу, что ничего не знал. Он вам устроит. Его очень раздражают визиты в район боевых действий. Он всег­да нам повторяет: «На войне — дисциплина и бомбы, и никаких визитов».

**Сеньор Тепан**. Не беспокойся, уж я скажу этому капитану пару ласковых.

**Сапо**. А если снова бой начнется?

**Сеньор Тепан**. Думаешь, испугаюсь? Я бывал в пе­ределках и похуже. Если бы было так, как раньше, когда воевали на упитанных лошадях. Времена поменялись, понимаешь? *(Пауза.)* Мы приехали на мото­цикле, и никто нам слова не сказал.

**Сапо**. Наверное, подумали, что вы наблюдатели.

**Сеньор Тепан**. Хуже всего то, что из-за множества танков и джипов мы едва двигались.

**Сеньора Тепан**. А потом, в конце, помнишь, как они пушкой все загородили.

**Сеньор Тепан**. От войны, как известно, всего можно ожидать.

**Сеньора Тепан**. Ладно, давайте обедать.

**Сеньор Тепан**. Да, давайте, я зверски хочу есть. Эта пороховая гарь у меня возбуждает аппетит.

**Сеньора Тепан**. Поедим прямо здесь, на одеяле.

**Сапо**. А как быть с ружьем?

**Сеньора Тепан**. Никаких ружей. Садиться за стол с ружьем признак дурного тона *(Пауза.)* Ой, какой ты грязный, сынок... Как это тебя угораздило? Покажи-ка мне руки.

**Сапо** *(пристыженно).* Пришлось поползать.

**Сеньора Тепан**. А с ушами как?

**Сапо**. Я мыл сегодня утром.

**Сеньора Тепан**. Ладно, садитесь. А зубы?

*Сапо показывает зубы.*

Очень хорошо. А кто поцелует малыша за то, что он почистил зубки? *(Мужу.)* Поцелуй своего сына, он хо­рошо почистил зубы.

Сеньор Тепан целует сына.

Уж с чем бы я не смогла смириться, так это с тем, чтобы ты перестал мыться под предлогом, что война.

**Сапо**. Да, мама.

*Едят.*

**Сеньор Тепан**. А что, сын мой, много ты убил?

**Сапо**. Когда?

**Сеньор Тепан**. Ну, на днях.

**Сапо**. Где?

**Сеньор Тепан**. На этой войне.

**Сапо**. Немного. Я убил мало. Почти никого.

**Сеньор Тепан**. А кого ты убил больше, вражеских лошадей или солдат?

**Сапо**. Нет, лошадей нет. Нету лошадей.

**Сеньор Тепан**. А солдат?

**Сапо**. Наверное.

**Сеньор Тепан**. Наверное? Ты что, не уверен?

**Сапо**. Да, дело в том, что я стреляю не глядя. *(Пауза.)* В общем, я стреляю очень мало. И каждый раз, как стрельну, читаю «Отче наш» по убитому дяде.

**Сеньор Тепан**. Надо быть мужественнее. Как твой отец.

**Сеньора Тепан**. Я поставлю пластинку. *(Ставит пластинку.)*

*Трое, сидя на земле, слушают.*

**Сеньор Тепан**. Вот это музыка.

*Музыка продолжается. Появляется вражеский солдат Сепо. Он одет так же, как и Сапо, разница только в цвете формы: Сепо — в зеленой, Сапо — в серой. Сепо с восторгом слушает музыку за спиной семьи Тепан. Пластинка заканчивается. Встав, Сапо обнаруживает Сепо. Оба, полные страха, поднимают руки. Супруги Тепан смотрят на них удивленно.*

**Сеньор Тепан**. Что происходит?

*Сапо колеблется. Наконец очень решительно целится в Сепо.*

**Сапо**. Руки вверх!

*Сепо поднимает руки еще выше.*

*(Не знает, что делать дальше. Вскоре подходит к Сепо, слегка хлопает его по плечу.)* Бьюсь об заклад, не сбежишь!

**Сеньор Тепан**. Ладно, а теперь что?

**Сапо**. Ну сам видишь, теперь меня поощрят и произве­дут в капралы.

**Сеньор Тепан**. Свяжи его, чтобы не сбежал.

**Сапо**. А зачем его связывать?

**Сеньор Тепан**. А ты что, не знаешь, что пленных надо немедленно связывать?

**Сапо**. А как его связать?

**Сеньор Тепан**. Свяжи ему руки.

**Сеньора Тепан**. Да. Это прежде всего. Надо связать ему руки. Я видела, всегда так делают.

**Сапо** *(пленному).* Будьте любезны, подержите руки вместе, я вас свяжу.

**Сепо**. Не пораньте меня.

**Сапо**. Нет.

**Сепо**. Ай, как больно!

**Сеньор Тепан**. Сынок, не будь ослом. Обращайся с пленным как следует.

**Сеньора Тепан**. Я тебя этому учила? Сколько раз я повторяла, что нужно быть добрым к людям.

**Сапо**. Я не нарочно. *(Сепо.)* А так вам не больно?

**Сепо**. Нет, так — нет.

**Сеньор Тепан**. Скажите правду. Откровенно. Не стесняйтесь нашего присутствия. Если вам больно, скажите, и мы ослабим.

**Сепо**. Так хорошо.

**Сеньор Тепан**. Сынок, свяжи ему и ноги, чтобы не сбежал.

**Сапо**. И ноги тоже? Ну и дела...

**Сеньор Тепан**. А вы устав изучали?

**Сапо**. Да.

**Сеньор Тепан**. Так это все в уставе записано.

**Сапо** *(очень вежливо к Сепо.)* Будьте любезны, сядь­те, пожалуйста, на землю, я собираюсь связать вам ноги.

**Сепо**. Только не причиняйте мне боль, как в первый раз.

**Сеньора Тепан**. Ты добьешься того, что он тебя не­взлюбит.

**Сапо**. Нет, все будет в порядке. Так не больно?

**Сепо**. Нет, теперь превосходно.

**Сапо** *(загоревшись какой-то идеей).* Папа, запечатлей, как я попираю поверженного пленного. Как тебе идея?

**Сеньор Тепан**. О да! Должно получиться здорово.

**Сепо**. Нет. Только не это.

**Сеньора Тепан**. Ну соглашайтесь же. Не упрямь­тесь.

**Сепо**. Нет. Я сказал, нет, значит — нет.

**Сеньора Тепан**. Но для вас это пустяк, а мы бы поставили фотографию на буфет рядом с дипломом за спасение утопающих, который вручили моему мужу тринадцать лет назад...

**Сепо**. И не думайте, что вам удастся убедить меня.

**Сапо**. Но почему вы не хотите?

**Сепо**. У меня есть невеста, и если ей попадется эта фотография, она подумает, что я не умею воевать.

**Сапо**. А вы скажете, что это не вы, что нечто, лежащее на земле, это пантера.

**Сеньора Тепан**. Ну, давайте соглашайтесь.

**Сепо**. Ладно, но только чтобы оказать вам любез­ность.

**Сапо**. Ложитесь совсем на землю.

*Сепо растягивается на земле. Сапо ставит ногу ему на живот и с очень бравым видом сжимает винтовку.*

**Сеньора Тепан**. Выпяти грудь еще больше.

**Сапо**. Так?

**Сеньора Тепан**. Да. Хорошо. Так. Не дышать.

**Сеньор Тепан**. Сделай более геройское выражение лица.

**Сапо**. А как выглядит геройское выражение лица?

**Сеньор Тепан**. Очень просто: сделай такое же лицо, как у мясника, когда он рассказывает о своих победах на любовном фронте.

**Сапо**. Такое?

**Сеньор Тепан**. Да, такое.

**Сеньора Тепан**. Прежде всего надуй грудь и не дыши.

**Сепо**. Вы наконец закончите?

**Сеньора Тепан**. Немного терпения. Раз, два, и... три.

**Сапо**. Должно быть, я очень хорошо получился.

**Сеньора Тепан**. Да, у тебя очень воинственный вид.

**Сеньор Тепан**. Да, вышло очень хорошо.

**Сеньора Тепан** *(мужу).* Мне тоже захотелось сфотографироваться с тобой.

**Сапо**. Ладно, если хотите, я могу щелкнуть.

**Сеньора Тепан**. Ты дашь мне каску, чтобы я выгля­дела повоеннее?

**Сепо**. Хватит с меня фотографий. И одной предоста­точно.

**Сапо**. Ну что вы такой? Какая вам разница?

**Сепо**. Никакой, я не согласен, чтобы меня еще фото­графировали. Это мое последнее слово.

**Сеньор Тепан** *(жене).* Не настаивайте. Пленные такие ранимые. Если будем продолжать в том же духе, он расстроится и испортит нам праздник.

**Сапо**. Ладно, так что же с пленным делать?

**Сеньора Тепан**. Можно пригласить его пообедать с нами. Как тебе кажется?

**Сеньор Тепан**. Не вижу в этом ничего неудоб­ного.

**Сапо** *(к Сепо).* Ну как? Хотите пообедать с нами?

**Сепо**. Ну...

**Сеньора Тепан**. Мы прихватили хорошее вино.

**Сепо**. Ну, если уж такое хорошее...

**Сеньора Тепан**. Чувствуйте себя как дома. Если что нужно, просите.

**Сепо**. Ладно.

**Сеньор Тепан**. А что, вы много убили?

**Сепо**. Когда?

**Сеньор Тепан**. Ну, на днях.

**Сепо**. Где?

**Сеньор Тепан**. Да на этой самой войне.

**Сепо**. Немного. Я убил мало. Почти никого.

**Сеньор Тепан**. И кого вы убили больше, вражеских лошадей или солдат?

**Сепо**. Нет, лошадей нет. Нету лошадей.

**Сеньор Тепан**. А солдат?

**Сепо**. Наверно.

**Сеньор Тепан**. Наверно? Вы что же, не уверены?

**Сепо**. Да дело в том, что я стреляю не глядя. *(Пауза.)* В общем, я стреляю очень мало. И всякий раз, как стрельну, читаю «Аве Мария» по убитому дяде.

**Сеньор Тепан**. «Аве Мария»? А я думал — «Отче наш».

**Сепо**. Нет. Всегда «Аве Мария». *(Пауза.)* Это короче.

**Сеньор Тепан**. Смелее надо быть. Мужественнее.

**Сеньора Тепан**. Если вы хотите, мы вас развя­жем.

**Сепо**. Оставьте, это не имеет значения.

**Сеньор Тепан**. Не стоит нас стесняться. Если хоти­те, чтобы мы вас развязали, скажите.

**Сеньора Тепан**. Устраивайтесь поудобнее.

**Сепо**. Ладно, раз так, развяжите меня. Но я соглашаюсь на это только ради вашего удовольствия.

**Сеньор Тепан**. Сынок, развяжи его.

*Сапо развязывает Сепо ноги.*

**Сеньора Тепан**. Ну как, получше?

**Сепо**. Да, несомненно. Наверное, я вас сильно беспо­кою.

**Сеньор Тепан**. Никоим образом. Чувствуйте себя как дома. И если хотите, чтобы вам развязали руки, только скажите.

**Сепо**. Нет, руки не надо. Это уж слишком.

**Сеньор Тепан**. Что вы, совсем нет. Я же говорю, вы нас абсолютно не стесняете.

**Сепо**. Ладно... Тогда развяжите и руки. Но только чтобы поесть, хорошо? Потому что я не хочу, чтобы потом сказали, что дай мне палец, я всю руку откушу.

**Сеньор Тепан**. Детка, развяжи ему руки.

**Сеньора Тепан**. Прекрасно, с таким симпатичным человеком, каким оказался сеньор пленный, мы непло­хо проведем время.

**Сепо**. Не нужно ко мне обращаться «сеньор пленный», говорите просто «пленный».

**Сеньора Тепан**. Это вас не будет задевать?

**Сепо**. Абсолютно.

**Сеньор Тепан**. Несомненно следует признать, что вы очень скромны.

*Гул летящих самолетов.*

**Сапо**. Самолеты. Наверняка будут нас бомбить.

*Сапо и Сепо быстро укрываются за мешки с землей.*

*(Родителям.)* В укрытие. На вас упадут бомбы.

*Гул самолетов постепенно приближается. Тут же на­чинают падать бомбы. Они взрываются где-то рядом, но на сцену ни одна не попадает. Стоит оглуши­тельный грохот. Сапо и Сепо вжались между мешка­ми. Сеньор Тепан спокойно беседует с супругой. Она отвечает ему тоже очень спокойно. Диалог не слышен из-за бомбардировки. Сеньора Тепан направляется к одной из корзин и достает зонт. Открывает его. Супруги укрываются под ним как от дождя. Стоят. Кажется, что они мерно покачиваются, переминаясь с ноги на ногу, и ведут разговор о своих делах. Бомбар­дировка продолжается. Самолеты удаляются. Тишина. Сеньор Тепан вытягивает из-под зонта*

*руку, чтобы убедиться, что с неба ничего не падает.*

**Сеньор Тепан** *(жене)*. Уже можешь закрыть зонт.

*Сеньора Тепан так и поступает. Оба приближаются к сыну и постукивают его зонтом по заду.*

**Сеньор Тепан**. Можете вылезать. Бомбардировка закончилась.

*Сапо и Сепо выходят из своего укрытия.*

**Сапо**. С вами ничего не случилось?

**Сеньор Тепан**. А что ты хотел бы, чтобы случи­лось с твоим отцом? *(С гордостью.)* Бомбочки — это для меня...

*С левой стороны сцены входят санитары с носил­ками.*

**Первый санитар**. Убитые есть?

**Сапо**. Нет. Здесь нет.

**Первый санитар**. Вы уверены, что все хорошо осмотрели?

**Сапо**. Уверен.

**Первый санитар**. И что, ни единого убитого?

**Сапо**. Говорю же вам, нет.

**Первый санитар**. И даже ни одного раненого?

**Сапо**. Нет.

**Второй санитар**. Значит, мы пропали! *(К Сепо, убеждающим тоном.)* Поищите хорошенько, вдруг найдется покойничек.

**Первый санитар**. Не упорствуй. Тебе же сказали, что нет.

**Второй санитар**. Ну и дела!

**Сапо**. Я очень сожалею. Уверяю вас, что это я не нарочно.

**Второй санитар**. Все так говорят. Что нет мертвых и что они не нарочно.

**Первый санитар**. Ну, пошли. Не надоедай кабалье­ро.

**Сеньор Тепан** *(услужливо).* Если мы можем вам помочь, то с удовольствием. Мы в вашем распоряже­нии.

**Второй санитар**. Да, если так и дальше пойдет, увидишь, что скажет капитан.

**Сеньор Тепан**. Но в чем дело?

**Первый санитар**. Просто остальные уже руки пообрывали, таская трупы и раненых, а мы до сих пор без ничего. И ведь на месте не сидели.

**Сеньор Тепан**. Да, несомненно, это проблема. *(К Сапо.)* Ты уверен, что нет ни одного убитого?

**Сапо**. Конечно, уверен, папа.

**Сеньор Тепан**. Ты хорошо посмотрел под меш­ками?

**Сапо**. Да, папа.

**Сеньор Тепан** *(очень расстроенный.)* По-моему, ты просто не хочешь помочь этим сеньорам. Несмотря на то, что они такие приятные. И тебе не стыдно?

**Первый санитар**. Не надо так. Оставьте его. Будем надеяться, что все-таки нам повезет и в следую­щем окопе убитыми окажутся все.

**Сеньор Тепан**. Я был бы несказанно рад за вас.

**Сеньора Тепан**. Да, это было бы восхитительно. Вы не представляете, как мне нравятся люди, любя­щие свою работу.

**Сеньор Тепан** *(возмущенно всем).* Так что? Мы сделаем что-нибудь для этих сеньоров или нет?

**Сапо**. Если бы дело было только во мне, все было бы уже сделано.

**Сепо**. И если только во мне — тоже.

**Сеньор Тепан**. Ну-ка, посмотрим, среди нас никто даже не ранен?

**Сапо** *(пристыженно).* Нет, я — нет.

**Сеньор Тепан** *(к Сепо).* А вы?

**Сепо** *(пристыженно).* Я тоже — нет. Никогда не имел счастья...

**Сеньора Тепан** *(довольная).* А, вспомнила! Сегодня утром, когда я чистила лук, я порезала палец. Как вам это?

**Сеньор Тепан**. Прекрасно! *(С энтузиазмом.)* Они сейчас же тебя заберут.

**Первый санитар**. Нет. Дамы не в счет.

**Сеньор Тепан**. Но мы же все в одной ситуации.

**Первый санитар**. Не важно.

**Второй санитар**. Посмотрим, может, в других окопах найдется что-нибудь утешительное.

*Санитары собираются уходить.*

**Сеньор Тепан**. Вы не беспокойтесь, если мы най­дем мертвого, мы вам его сохраним. Будьте покойны, никому другому мы его не отдадим.

**Второй санитар**. Большое спасибо, кабальеро.

**Сеньор Тепан**. Не за что, дружище. Еще не хвата­ло...

*Санитары, уходя, прощаются, и все четверо им отве­чают. Санитары уходят.*

**Сеньора Тепан**. Как все-таки приятно выезжать по воскресеньям на природу. Всегда встретишь сим­патичных людей. *(Пауза.)* А вы почему недруг?

**Сепо**. Я в этих делах не разбираюсь. Я очень плохо образован.

**Сеньора Тепан**. Это с самого рождения или вы стали недругом позже?

**Сепо**. Не знаю. Говорю же вам, не знаю.

**Сеньор Тепан**. Тогда как же вы попали на вой­ну?

**Сепо**. Однажды я сидел дома и чинил утюг моей матери, вдруг пришел какой-то сеньор и спросил: «Вы — Сепо?» — «Да.» — «Ну так вот, — сказали мне, — ты должен идти на войну». И я тогда его спросил: «А на какую войну?» А он сказал: «Какой же ты невежда, ты что, газет не читаешь?» Я ответил, что читаю, но не про войну...

**Сапо**. Точь-в-точь так же и со мной случилось.

**Сеньор Тепан**. Да, за тобой так же пришли.

**Сеньора Тепан**. Нет, не так же, ты в тот день во­зился не с утюгом, а с машиной.

**Сеньор Тепан**. Да я про другое. *(К Сепо.)* Про­должайте. И что было потом?

**Сепо**. Я сказал ему, что у меня есть невеста, и если она не сможет ходить со мной в кино по воскресеньям, ей будет очень скучно. Он мне ответил насчет невесты, что это не имеет значения.

**Сапо**. Точь-в-точь как и со мной...

**Сепо**. Потом спустился мой отец и сказал, что я не могу идти на войну, потому что у меня нет лошади.

**Сапо**. То же и мой отец сказал.

**Сепо**. Но сеньор сказал, что лошадь не нужна, и я спро­сил, нельзя ли взять с собой невесту, и он ответил, что нет. Тогда я спросил, может быть, можно взять с со­бой мою тетю, чтобы она готовила по четвергам мои любимые взбитые сливки с сахаром.

**Сеньора Тепан** *(вспомнив что-то).* Ой, да, сливки!

**Сепо**. И он опять не разрешил.

**Сапо**. Так же и со мной...

**Сепо**. И с тех пор я не вылезаю из этого окопа.

**Сеньора Тепан**. Я думаю, раз уж сеньор пленный и вы находитесь так близко и вам так скучно, вы бы могли собираться по вечерам играть вместе.

**Сапо**. Ой, нет, мама. Он неприятель.

**Сеньор Тепан**. Ничего подобного, ты не бойся.

**Сапо**. Ты бы слышал, что нам рассказывал генерал о неприятелях.

**Сеньора Тепан**. И что же он говорил?

**Сапо**. Ну, он сказал, что неприятели очень-очень-очень плохие. Он говорит, когда они захватывают пленных, то кладут им в башмаки камешки, чтобы при ходьбе они причиняли им боль.

**Сеньора Тепан**. Какое варварство! Какие они жут­кие!

**Сеньор Тепан** *(к Сепо, возмущенно).* И вам не стыдно принадлежать к этой армии преступников?

**Сепо**. Я ничего такого не совершал. Я никого не трогаю.

**Сеньора Тепан**. Такой благовидный, а хотел обма­нуть нас...

**Сеньор Тепан**. Зря мы его развязали, зазевайся мы, он нам того и гляди камешков накидает.

**Сепо**. Не надо со мной так.

**Сеньор Тепан**. А как надо? Меня это возмущает. Вот что я сделаю: пойду к капитану и попрошу разре­шения вступить в военные действия.

**Сапо**. Тебе не разрешат. Ты староват.

**Сеньор Тепан**. Тогда я куплю коня, шпагу и пой­ду воевать за свой счет.

**Сеньора Тепан**. Очень хорошо. Будь я мужчиной, я поступила бы так же.

**Сепо**. Сеньора, не надо со мной так. К тому же должен вам сказать, что наш генерал говорил о вас то же самое.

**Сеньора Тепан**. Как он мог так солгать?

**Сапо**. Совсем то же самое?

**Сепо**. В точности.

**Сеньор Тепан**. А с вами, случайно, не один и тот же разговаривал?

**Сеньора Тепан**. Ну, если один и тот же, мог бы, по крайней мере, хоть пластинку сменить. Не очень-то остроумно всем рассказывать одно и то же.

**Сеньор Тепан** *(к Сепо, другим тоном).* Еще ста­канчик?

**Сеньора Тепан**. Надеюсь, наш завтрак вам понра­вился?..

**Сеньор Тепан**. По крайней мере, он удался лучше, чем в прошлое воскресенье.

**Сепо**. А что случилось?

**Сеньор Тепан**. Мы выбрались за город, разложили еду на одеяле, а когда отвернулись, пришла корова и все съела. Даже салфетки.

**Сепо**. Какая бесстыжая корова!

**Сеньор Тепан**. Да, но потом, чтобы расквитаться, мы съели корову.

*Смеются.*

**Сапо** *(к Сепо).* Ну, голод-то они, конечно, утолили...

**Сеньор Тепан**. За наше здоровье!

*Пьют.*

**Сеньора Тепан** *(к Сепо).* А чем вы развлекаетесь в окопах?

**Сепо**. Я, чтобы развлечься, делаю тряпочные цветы. Мне очень скучно.

**Сеньора Тепан**. А что вы делаете с цветами?

**Сепо**. Раньше я посылал их своей невесте. Но однажды она сказала, что заполнила уже оранжерею и погреб тряпочными цветами и, если мне не трудно, не могу ли я посылать что-нибудь другое, потому что она уже не знает, куда девать столько цветов.

**Сеньора Тепан**. И как же вы поступили?

**Сепо**. Попытался научиться чему-нибудь другому, но не смог. Так и продолжаю делать тряпочные цветы, что­бы убить время.

**Сеньора Тепан**. И вы их выбрасываете?

**Сепо**. Нет. Сейчас я нашел им хорошее применение: я подношу по цветку каждому погибшему. Так что уж теперь, сколько бы я их ни сделал, лишних не ока­жется.

**Сеньора Тепан**. Вы нашли очень хороший выход.

**Сепо** *(робко).* Да.

**Сапо**. А я развлекаюсь тем, что вяжу свитера.

**Сеньора Тепан**. Послушайте, а что, все солдаты скучают так же?

**Сепо**. Это зависит от того, чем они развлекаются.

**Сапо**. На моей стороне происходит то же самое.

**Сеньор Тепан**. Ну, тогда мы можем сделать одну вещь: остановить войну.

**Сепо**. А как?

**Сеньор Тепан**. Очень просто. Ты говоришь всем солдатам нашей армии, что солдаты противника не хотят воевать, и вы говорите то же самое вашим друзьям. И все вернутся домой.

**Сапо**. Великолепно.

**Сеньора Тепан** *(к Сепо).* Так вы сможете починить наконец электроутюг.

**Сапо**. Как это нам раньше в голову не пришла такая превосходная мысль покончить с этой военной завару­хой?

**Сеньора Тепан**. Такие мысли могут прийти в голову только твоему отцу. Не забывай, что он энциклопедист и филателист.

**Сепо**. Да, но если мы остановим войну, что будет с генералами и капралами?

**Сеньора Тепан**. Мы дадим им доспехи, чтобы они успокоились.

**Сепо**. Очень хорошая мысль.

**Сеньор Тепан**. Видишь, как все просто? Вот все и улажено.

**Сепо**. У нас все прекрасно получится.

**Сапо**. Как довольны будут мои друзья.

**Сеньора Тепан**. Не станцевать ли нам в честь этого старинный пасадобль?

**Сепо**. Очень хорошо.

**Сапо**. Да, поставь пластинку, мама.

*Сеньора Тепан ставит пластинку. Все ждут. Ничего не слышно.*

**Сеньор Тепан**. Ничего не слышно.

**Сеньора Тепан** *(идет к граммофону).* А! Я перепута­ла. Вместо пластинки я поставила берет. *(Ставит пластинку, звучит пасадобль).*

*Все танцуют, переполненные радостью. Сапо с Сепо и сеньора Тепан со своим мужем. Звонит полевой теле­фон. Никто из четверых не слышит. Очень оживлен­ные, они продолжают танцевать. Телефон звонит опять. Танец продолжается. Вновь начинается бой с грохотом бомбардировки, выстрелами, пулеметными очередями. Они продолжают весело танцевать, несмот­ря ни на что. Пулеметная очередь подкашивает всех четверых. Они падают замертво. Пуля задела и грам­мофон: пластинку заело, но она играет до конца пьесы. Слева входят санитары. У них с собой пустые но­силки. Тут же падает занавес.*

***Библиотека драматургии: http://www.lib-drama.narod.ru***